

E7 - Coo coo coo

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:13] Mell

Hot, hot, hot!

[00:20] Abramelin

Butter on scones?

[00:24] Picatrix

That's Cornwall style, right?

[00:26] Mell

Liddy told me about it.

[00:28] Abramelin

But then you have
to forego the deluxe clotted cream.

[00:33] Mell

"Deluxe"?

[00:36] Abramelin

It's what we got
when we went to the shop.

[00:39] Mell

H-How much mana would that be?

[00:41] Abramelin

In your own words,
that would be about, lots.

[00:45] Mell

Well, then today I won't even put jam on!

[00:48] Picatrix

Suddenly it turned into Mell style.

[00:53] Picatrix

If you put that much on,
the cream is going to fall off.

[00:57] Mell

I'll eat it before it falls!

[01:03] Mell

So good!

[01:12] Arsnotoria

Huh? Pica, what are you looking at?

[01:16] Picatrix

Tips for becoming more beautiful.

[02:52] Mell

I see. I see.

[02:55] Arsnotoria

It's the paper
that the apples were wrapped in.

[02:58] Mell

The ink is so scuffed and smudged,
to me it just looks like old trash.

[03:03] Picatrix

This is a proper London newspaper.

[03:07] Abramelin

I was wondering
why you hadn't thrown it out,

[03:09] Abramelin

when you are more fastidious
than anyone else.

[03:12] Picatrix

I tried ironing it,
but the only thing I can make out is:

[03:17] Picatrix

Mrs. Beeton's...

[03:20] Picatrix

I suppose this is a title.

[03:22] Mell

I see. I see.

[03:24] Picatrix

French bread... wrap... alternatively.

[03:29] Picatrix

Pile it... high?

[03:31] Little Al

A French bread festival?

[03:33] Mell

They have those?

[03:35] Arsnotoria

Pica said it's hints
for becoming more beautiful.

[03:39] Abramelin

Let me see.

[03:41] Abramelin

Ah. It's about hairstyles
that are popular in London.

[03:45] Picatrix

So perhaps...

[03:47] Picatrix

either wrapping the hair long vertically,

[03:50] Picatrix

or piling it high is
what is popular among the ladies.

[03:55] Picatrix

I've long held the opinion
that ladies ought to have

[03:57] Picatrix

the highest standard
when it comes to their appearance.

[04:01] Picatrix

Incidentally, my personal clothes
are all specially made to order,

[04:04] Picatrix

following the latest trends from London.

[04:06] Mell

Your parasol really is pretty.

[04:10] Arsnotoria

It's elegant and gorgeous.

[04:12] Picatrix

As I already possess both etiquette
and refinement,

[04:15] Picatrix

the only thing I need
as the Select is the latest hairstyle.

[04:19] Mell

If you go to bed with your hair
in a braid,

[04:23] Mell

it will be all wavy in the morning.

[04:25] Little Al

Wavy!

[04:27] Arsnotoria

Wavy!

[04:28] Mell

Wavy.

[04:29] Picatrix

In order to recreate the
French-bread style from the article,

[04:34] Picatrix

I ventured to the great library tower
and lost myself among the White Shelves.

[04:38] Abramelin

You just asked Paulina, didn't you?

[04:40] Picatrix

That's where I learned that if you go to bed
with your hair wrapped in a towel,

[04:45] Picatrix

the next morning it will be a beautiful vertical roll

that looks like French bread.

[04:49] Mell

Tori, marmalade.

[04:51] Arsnotoria

Here you go.

[04:52] Picatrix

Tori, it would probably look good on you, too.

[04:56] Picatrix

Your hair is so nice that it's worth trying it.

[05:02] Arsnotoria

Th-Thank you.

[05:04] Little AI

Let's all have the same look.

[05:09] Little AI

Very intrigued.

[05:11] Mell

Is my or Little AI's hair long enough for that?

[05:15] Little AI

Overwhelming lack of length.

[05:19] Arsnotoria

I thought doing it all together would be fun.

[05:25] Picatrix

I also see a mention of a hat with a big feather.

[05:28] Picatrix

That's just a summary, though.

[05:30] Mell

Oh, I think we could pull that off.

[05:32] Picatrix

However.

[05:33] Little AI

A problem?

[05:34] Abramelin

I worry that it might be against the dress code.

[05:37] Abramelin

But a feather might be permitted as hair decoration.

[05:42] Little AI

Let's look for feathers.

[05:44] Mell

Isn't there someone who has feathers?

[05:46] Mell

Heptameron's quill!

[05:48] Arsnotoria

It would be bad for Hep
if the quill is taken.

[05:52] Mell

Well, then Hakua's quill.

[05:55] Abramelin

We shouldn't consider things
that belong to others.

[05:57] Mell

What about Razie?

[06:00] Mell

There's so many feathers on her back!
We could just ask for the ones that fall out!

[06:04] Arsnotoria

Um, a Quesaran Pasaran...

[06:07] Abramelin

"Quesaran"?

[06:08] Little Al

"Pasaran"?

[06:09] Picatrix

A plant, right?

[06:11] Mell

I heard it's an animal.

[06:13] Arsnotoria

A *yō... kai*, apparently.

[06:15] Arsnotoria

It was in a book Paulina was reading.

[06:19] Abramelin

Either way, it has to be something
we can get in Ashlam.

[06:22] Mell

Something we can get
from the botanical garden!

[06:25] Arsnotoria

Dandelion... thistle... silvergrass!

[06:29] Picatrix

Wouldn't all those be blown away by wind?

[06:33] Mell

Hm.

[06:34] Arsnotoria

"Hm," indeed.

[06:36] Abramelin

It's hard.

[06:38] Little Al

Instead of searching, let's have them come to us.

[06:40] All

Huh?!

[06:41] Abramelin

What do you mean?

[06:42] Little AI

Birds (*tori*).

[06:43] Arsnotoria

Yes?

[06:44] Little AI

Not you, Tori.

[06:45] Arsnotoria

Huh?

[06:46] Picatrixa

We mean birds (*tori*).

[06:47] Arsnotoria

Yes?

[06:48] Mell

No, no, no.

[06:50] Mell

Bird, bird, bird.

[06:54] Little AI

When birds build their nests,

[06:56] Little AI

they gather feathers and other soft items
to make it comfortable.

[06:59] Abramelin

We would just need a few of those.

[07:02] Picatrix

The difficult part is attracting the birds.

[07:06] Little AI

Easy. Build birdhouses.

[07:18] Mell

Where should we hang them?

[07:21] Abramelin

A tree that is thicker
than the birdhouse.

[07:22] Abramelin

Apparently it's better
if there are no branches.

[07:24] Little AI

Who said that?

[07:26] Abramelin

Solow.

[07:28] Mell

Let's put them up high!

[07:29] Mell

Somewhere out of reach.

[07:31] Little AI

What about the watchtower?

[07:32] Arsnotoria

And outside the dormitory window.

[07:35] Picatrix

I hope that some migrating birds
will find and use them.

[07:38] Mell

Let's make Per help us.

[07:41] Mell

I bet he's just napping somewhere.

[07:42] Abramelin

It would be safer to ask the fairies.

[07:45] Picatrix

They regularly do repairs on the buildings,
so they're really handy.

[07:49] Arsnotoria

Oh, I'd also like to put one in the bushes
for the birdies who like to fly low.

[08:03] Mell

Let's get up early tomorrow
and check the birdhouses.

[08:07] Little AI

Observation.

[08:08] Picatrix

Sounds good.

[08:09] Arsnotoria

Will the birdies come that soon?

[08:12] Picatrix

I suppose it depends on the season.

[08:14] Abramelin

We'll have to see how it goes
for two or three days.

[08:17] Mell

Pica, can you even wait?

[08:19] Picatrix

Style isn't built in a day, you know!

[08:22] Picatrix

It's time to return to our rooms.

[08:27] Mell

Who's on duty today?

[08:29] Little AI

Volpara.

[08:30] Abramelin

Then we don't need to hurry.

[08:35] Picatrix

Good night, Tori.

[08:37] Mell

Good night.

[08:38] Little AI

Tomorrow.

[08:39] Abramelin

Good night.

[08:40] Arsnotoria

Good night.

[08:58] Arsnotoria

Sniff.

[09:01] Arsnotoria

It smells like good weather
all the way there.

[09:10] Mell

Any in there?

[09:16] Little AI

I guess not.

[09:21] Arsnotoria

Are there any in there?

[09:25] Picatrix

Unfortunately not.

[09:27] Mell

I guess it makes sense
that they won't move in immediately.

[09:30] Lidel

What are you doing?

[09:33] Arsnotoria

Lidel.

[09:35] Little AI

Figre is there, too.

[09:39] Lidel

It's almost time for breakfast!

[09:43] Abramelin

It would be really bad if we missed morning prayer.

[09:46] Picatrix

Indeed.

[09:47] Little AI

Run like mad.

[09:48] Abramelin

Can we run?

[09:50] Picatrix

As long as we're not in the halls...

[09:51] Mell

Ready, Tori!

[10:10] Bullinger

I guess it's not like they'll let us in immediately
just because you're a pretty boy,

[10:14] Bullinger

huh, Butzer?

[10:15] Butzer

We are disliked, after all.

[10:18] Bullinger

It's so annoying that it is such a huge to-do every time we want to meet.

[10:23] Butzer

Bullinger, Lord Hanslow has a higher court rank than we do.

[10:28] Butzer

Our previous methods won't work here.

[10:30] Bullinger

What about Melahito?

[10:32] Bullinger

That should be right up his alley.

[10:34] Bullinger

He's the son of a duke,

[10:37] Bullinger

so I doubt they would make him wait hours and hours.

[10:40] Butzer

He's on a mission.

[10:42] Butzer

Depending on the upcoming discussion,

[10:44] Butzer

we may be going on one ourselves.

[10:46] Bullinger

"Discussion," eh?

[10:48] Butzer

I hear he's a very moody person.

[10:50] Bullinger

I did my own research as well.

[10:53] Butzer

Is that why you are so hung over?

[10:55] Bullinger

The girls would just not stop gossiping.

[11:02] Bullinger

I'm joking.

[11:03] Bullinger

I found the caretaker of the birds and plied him with booze.

[11:07] Bullinger

What was it again exactly?

[11:09] Bullinger

I think mythical and paradise birds are his pride and joy.

[11:14] Bullinger

A collector with an academic mindset
who is gathering rare animals and birds

[11:18] Bullinger

from all over the world.

[11:20] Bullinger

He doesn't spare any expense
to get what he wants.

[11:23] Butzer

Hm.

[11:24] Bullinger

How do you want to approach him?

[11:26] Butzer

Politely.

[11:34] Butler

My master is willing to meet you.

[11:51] Butzer

My name is Lucian Butzer,

[11:54] Butzer

the commanding officer of Great Britain's
Monastic Knighthood of Canterbury "Corps of First."

[11:59] Bullinger

Whoops.

[12:00] Butzer

Restrain yourself, Bullinger.

[12:03] Bullinger

My apologies.

[12:05] Bullinger

My name is Bruno Bullinger,

[12:07] Bullinger

the commanding officer
of the "Corps of Second."

[12:09] Bullinger

When I was a child and listened to Marco Polo's
travel diaries and the like as bedtime stories,

[12:14] Bullinger

my eyes shone when I heard
about never-before-seen lands or animals.

[12:19] Hanslow

They get their name from Lemures.

[12:23] Butzer

Spirits of the dead.

[12:24] Bullinger

Those are monkeys, though.

[12:26] Butzer

It's Latin.

[12:29] Hanslow

I see. So you're not just

a group of murderers.

[12:34] Butzer

Our mission is to eliminate heresy.

[12:36] Butzer

Resistance is met with death.

[12:38] Butzer

Surrender is met with mercy.

[12:39] Butzer

That is how we carry out our mission.

[12:41] Hanslow

Look. Said to be mythical,
the resplendent quetzal.

[12:46] Bullinger

This is it?

[12:48] Hanslow

Beautiful, isn't it?

[12:50] Hanslow

The ancient Mexican people believed
that it's God's messenger,

[12:54] Hanslow

and that only the chosen
can wear its feathers.

[12:59] Butzer

So you believe that you are worthy
of these feathers?

[13:04] Hanslow

Have you come to test my loyalty
to Her Majesty?

[13:08] Butzer

Nobody questions your loyalty.

[13:11] Butzer

However, we did hear some dissatisfied voices
among the people in these lands.

[13:15] Hanslow

I get that a lot.

[13:17] Hanslow

That I am spending too much money
on suspicious things.

[13:21] Butzer

So you are aware of the voices
of those suffering from increased taxes.

[13:24] Hanslow

They might be strange things to you,

[13:27] Hanslow

but to others, they are marvelous.

[13:31] Hanslow

I have no interest in dealing with people

who cannot understand that.

[13:34] Butzer

I see.

Then where did this bird come from?

[13:38] Hanslow

Terra Australis.

[13:41] Bullinger

It's almost time.

[13:43] Butzer

The very same place where our comrades
are beginning to eradicate heresy this moment.

[13:48] Butzer

When we were investigating the sources
of the heretics' funds,

[13:51] Butzer

we noticed a few commonalities.

[13:53] Bullinger

Without fail, one of your underlings
had gone there to capture a bird.

[13:57] Bullinger

To the place
where we had eradicated the heretics.

[14:01] Butzer

You sent out your men under the pretense
of being a collector,

[14:05] Butzer

but you also supplied the heretics
with funds every time.

[14:07] Bullinger

It was quite some work to discover
the capture location of every single bird here,

[14:12] Bullinger

but it was worth staying up
all night for it.

[14:14] Butzer

If you supply us with all the information
you have on the heretics,

[14:17] Butzer

we will consider you an informant
and question you no further.

[14:21] Hanslow

Being overly curious is bad
for bad for your health.

[14:34] Butzer

Please prepare yourself.

[15:19] Arsnotoria

And step!

[15:25] Arsnotoria

The bird nest!

[15:30] Picatrix

Good morning, Tori.

[15:32] Arsnotoria

Good mooning.

[15:36] Picatrix

Your ribbon is crooked.

[15:38] Little Al

Everybody has arisen.

[15:40] Mell

We need to check it out.

[15:43] Picatrix

Now you're good.

[15:44] Mell

Let's go!

[15:45] Picatrix

Shh!

[15:46] Mell

Oh, sorry.

[15:48] Picatrix

Everybody is still asleep.

[15:50] Picatrix

Besides.

[15:51] Abramelin

Running is unladylike.

[15:53] Mell

Got it!

[15:54] Mell

So we just need to rush over by walking
as quickly and quietly as possible!

[15:58] Picatrix

Uh, well, I suppose so.

[16:09] Mell

The wind blew it away.

[16:15] Arsnotoria

This one is no good, either.

[16:19] Little Al

This is the last one.

[16:32] Arsnotoria

It's sleeping.

[16:34] Picatrix

I have never seen
such a beautiful bird before.

[16:38] Little Al

The green and blue feathers are cute.

[16:40] Mell

Abra, do you know what it is?

[16:42] Abramelin

Even I don't know the name of this bird.

[16:45] Picatrix

It's too early
to check in the great library tower.

[16:48] Arsnotoria

The library fairies will yell at us.

[16:50] Mell

Who's up at this hour?

[16:53] Picatrix

Someone even more knowledgeable
than Paulina.

[16:56] Abramelin

There's only one person like that.

[17:02] Solow

Come in.

[17:05] Mell

Solow!

[17:06] Little Al

Solow.

[17:12] Arsnotoria

Good morning.

[17:15] Picatrix

Excuse us for coming so early
in the morning.

[17:17] Solow

Oh, you're all together.
What's the matter?

[17:23] Arsnotoria

It's this bird.

[17:25] Solow

Oh my! What a beautiful bird!

[17:28] Picatrix

We wanted to know its name.

[17:31] Solow

I do think it's a very rare species.

[17:35] Mell

Even you don't know?

[17:38] Solow

I think I've seen it before somewhere.

[17:40] Arsnotoria

R-Really?

[17:42] Solow

Uh, I think...
Where was that again...

[17:46] Solow

It was... I believe...

Probably... um...

[17:55] Solow

I got it!

[17:57] Solow

This is a blue-crowned longtail parakeet.

[18:00] Solow

This one has white feathers
on its head, so it's a girl.

[18:04] Little Al

So knowledgeable.

[18:06] Solow

I remembered because they migrate,
which is very unusual for parakeets.

[18:11] Arsnotoria

"Migrate"?

[18:13] Solow

They migrate across the ocean.

[18:14] Solow

They flock together
and ride a special southerly wind.

[18:18] Picatrix

How romantic.

[18:20] Solow

That's basically all I know,
so I don't know if it's really true.

[18:24] Mell

Oh, man.

[18:26] Arsnotoria

It's sad that it's all alone.

[18:29] Solow

Don't worry about that.

[18:31] Solow

Listen carefully.

[18:43] Arsnotoria

I hope that the bird will meet some friends.

[18:57] Picatrix

And?

[19:00] Abramelin

Is she there?

[19:01] Arsnotoria

No, she's not!

[19:02] Abramelin

If she's not there...

[19:04] Arsnotoria

Then I hope she met some friends.

[19:07] Picatrix

I'm sure she did.

[19:13] Mell

Ah!

[19:15] Picatrix

Wh-What was that all of a sudden?

[19:18] Mell

I remembered.

[19:19] Mell

We wanted feathers to decorate our hats!

[19:22] Picatrix

Oh, right.

[19:28] Picatrix

But there's only one.

[19:32] Abramelin

One is enough.

[19:35] Little Al

Pica.

[19:37] Arsnotoria

Put it in your hair.

[19:40] Picatrix

Thank you!

[19:45] Little Al

Big pile.

[19:46] Picatrix

A bit higher, and fluffy.

[19:54] Little Al

Special pile, done.

[19:59] Abramelin

Is that really the latest trend?

[20:02] Picatrix

Yes! This is cutting-edge fashion!

[20:06] Abramelin

I feel like I've seen that somewhere...

[20:10] Picatrix

Tori, would you please?

[20:12] Arsnotoria

Yes.

[20:15] Arsnotoria

There we go.

[20:20] Mell

Complete!

[20:24] Picatrix

I thank you all for your cooperation.

[20:27] Arsnotoria

Ow.

[20:28] Picatrix

Oh, Tori, are you all right?!

[20:32] Abramelin

Long time ago.

[20:35] Abramelin

So this is old.

[20:38] Mell

What's up?

[20:41] Abramelin

Picatrix.

[20:42] Picatrix

What is it?

[20:44] Abramelin

I am not sure about that hairstyle.

[20:47] Picatrix

Th-This is popular in London!

[20:50] Picatrix

How can you not be sure about it?

[20:52] Abramelin

I try to not say things like this too often.

[20:56] Picatrix

Wh-What do you mean?

[20:59] Abramelin

Your regular hairstyle is much better.

[21:02] Picatrix

I-Is that...?!

[21:05] Mell

Abra... gave praise?

[21:08] Picatrix

Huh? What? Why?!

[21:11] Mell

Pica, you're not being very ladylike.

[21:19] Picatrix

Now I don't need a feather
for decoration anymore.

[21:23] Picatrix

What should we do with this?

[21:25] Mell

We could give it to Solow.

[21:27] Mell

She'll put it in a sample case.

[21:29] Little Al

I want that.

[21:31] Little Al

I'll put it on my hat for going out.

[21:33] Picatrix

That's the more proper use for it.

[21:36] Arsnotoria

It'll look good on your hat.

[21:44] Picatrix

As thanks for doing up my hair,
I will fasten it for you.

[21:49] Picatrix

I'll need to fetch my sewing kit, then.

[21:51] Little Al

Any time is fine.

[21:52] Picatrix

Well, then.

SIGN Episode 8

SIGN Wa—

SIGN Has been unlocked

Revision #1

Created 2024-04-09 16:51:52 UTC by whimsee

Updated 2024-04-09 16:51:53 UTC by whimsee